



BRITISH VIETNAMESE INTERNATIONAL SCHOOL
HO CHI MINH CITY
A NORD ANGLIA EDUCATION SCHOOL

ĐƠN XIN NHẬP HỌC

Application Form



ĐƠN XIN NHẬP HỌC | Application Form

DÀNH CHO VĂN PHÒNG | FOR OFFICE ONLY

Ngày nhận hồ sơ
Date received

Ngày
Day

Tháng
Month

Năm
Year

Ngày nhập học dự kiến
Expected date of enrolment

Ngày
Day

Tháng
Month

Năm
Year

Lớp đầu vào mong muốn
Proposed entry level

Phí đã nhận
Fee received

Phí đăng ký tuyển sinh
Application fee

Phí tuyển sinh
Registration fee

HÌNH HỘ CHIẾU
PASSPORT PHOTO HERE

THÔNG TIN HỌC SINH | STUDENT INFORMATION

Họ
Surname

Tên đệm
Middle name

Tên
First name

Tên thường gọi
Preferred name

Giới tính
Gender

Nam
Male

Nữ
Female

Ngày tháng năm sinh
Date of birth

Ngày
Day

Tháng
Month

Năm
Year

Quốc tịch
Nationality

Ngôn ngữ chính
First language

Ngôn ngữ khác
Other language(s) spoken

Địa chỉ liên lạc
Home address

Học sinh có ở cùng bố mẹ khi tham gia học tại trường BVIS không?
Will the student live with parents when studying at BVIS?

Có
Yes

Không
No

Họ tên người giám hộ (Trường hợp Học sinh không ở cùng Phụ huynh)
Name of the Guardian (if student is not living with parents)

Số CMT của người giám hộ/ Địa chỉ/ Điện thoại
Identity number/ Address/ Phone number of the guardian

Mối quan hệ với Học sinh
Relationship to student

Trước đây Học sinh đã từng xin nhập học tại các cơ sở của BIS hoặc BVIS chưa? Nếu có xin vui lòng liệt kê
Has the student previously applied for admission to any BIS or BVIS campus? If yes, please indicate campus name

THÔNG TIN GIA ĐÌNH | FAMILY INFORMATION

CHA | NGƯỜI GIÁM HỘ FATHER | GUARDIAN

Họ tên
Full name

Quốc tịch
Nationality

Nghề nghiệp | Chuyên môn
Occupation | Profession

Cơ quan công tác
Company name

Địa chỉ cư trú tại Việt Nam
Vietnam residential address

Số điện thoại nhà
Home phone

Số điện thoại cơ quan
Business phone

Số điện thoại di động
Mobile phone

Email

Địa chỉ cư trú ở nước ngoài
Overseas address

Ngôn ngữ chính
First language

Ngôn ngữ khác
Other language(s) spoken

MẸ | NGƯỜI GIÁM HỘ MOTHER | GUARDIAN

Họ tên
Full name

Quốc tịch
Nationality

Nghề nghiệp | Chuyên môn
Occupation | Profession

Cơ quan công tác
Company name

Địa chỉ cư trú tại Việt Nam
Vietnam residential address

Số điện thoại nhà
Home phone

Số điện thoại cơ quan
Business phone

Số điện thoại di động
Mobile phone

Email

Địa chỉ cư trú ở nước ngoài
Overseas address

Ngôn ngữ chính
First language

Ngôn ngữ khác
Other language(s) spoken

ĐƠN XIN NHẬP HỌC | Application Form

LIÊN HỆ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP | ALTERNATIVE EMERGENCY CONTACT

LIÊN HỆ 1 | CONTACT 1

Họ tên
Full name

Mối quan hệ với Học sinh
Relationship to student

Số điện thoại di động
Mobile phone

Email

LIÊN HỆ 2 | CONTACT 2

Họ tên
Full name

Mối quan hệ với Học sinh
Relationship to student

Số điện thoại di động
Mobile phone

Email

ANH CHỊ EM RUỘT | SIBLINGS

Họ tên Full name	Ngày tháng năm sinh Date of birth	Lớp Year group	Trường School

QUÁ TRÌNH HỌC TẬP | SCHOOL HISTORY

Trường School	Tỉnh TP Province City	Thời gian Lớp nhập học Date Year enrolled	Thời gian Lớp ngừng học Date Year withdrawn	Lý do ngừng học Reason for withdrawal

Học sinh đã từng bị đình chỉ hoặc bị buộc thôi học vì bất cứ lý do nào chưa?
Has the student ever been suspended or expelled from school for any reason?

Có
Yes

Không
No

Nếu có, xin trình bày lý do

If yes, please provide details

THÔNG TIN THANH TOÁN HỌC PHÍ | PAYMENT INFORMATION

Thanh toán học phí
Payment of tuition fees

Học phí nguyên năm
Annually

Học phí theo học kỳ
Termly

Thanh toán bởi
Payment by

Bố
Father

Mẹ
Mother

Công ty
Company

Yêu cầu xuất hóa đơn GTGT theo tên công ty? (* Nếu không có yêu cầu, hoá đơn sẽ được xuất theo tên phụ huynh)

Do you require a VAT invoice under the company name? (* If not, invoice will be issued under the parent's name)

Có
Yes

Không
No

(Nếu có, xin vui lòng cung cấp thông tin ở mục dưới)
(If yes, please fill out below)

THÔNG TIN XUẤT HÓA ĐƠN GTGT

INFORMATION FOR DEBIT NOTE | VAT INVOICE

Tên công ty (Nếu được chi trả bởi công ty)
Company name (If payment by company)

Người nhận
Attention to

Địa chỉ
Address

Mã số thuế
Tax code

THÔNG TIN NƠI NHẬN HÓA ĐƠN GTGT

INFORMATION FOR MAILING DEBIT NOTE | VAT INVOICE

Người nhận
Attention to

Địa chỉ
Address

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | Admissions Terms and Conditions

Định nghĩa của các Thông tin Pháp lý

“**Phụ huynh/Người giám hộ**” được định nghĩa là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp trong hợp đồng tuyển sinh/đơn xin nhập học.

“**Nhà trường**” được định nghĩa là trường học cung cấp các dịch vụ giáo dục được đề cập trong hợp đồng tuyển sinh/đơn xin nhập học.

“**Học sinh**” được định nghĩa là (các) học sinh được Phụ huynh/ Người giám hộ đăng ký theo học tại trường theo điều khoản tuyển sinh.

“**Nội quy và Quy định của Nhà trường**” được định nghĩa là các nội quy và quy định được lập bằng văn bản và được ban hành và chỉnh sửa bởi Nhà trường tùy từng thời điểm.

NGHĨA VỤ CỦA NHÀ TRƯỜNG

Sứ mệnh của Nhà trường là cung cấp dịch vụ dạy học như đã miêu tả trên website của Nhà trường và trong các tài liệu truyền thông gửi tới Phụ huynh/Người giám hộ (gọi là “Tài liệu về Trường”). Nhà trường có quyền điều chỉnh Tài liệu về Trường theo từng thời điểm, và tất cả Tài liệu về Trường sử dụng làm tham chiếu cần được hiểu là Tài liệu về Trường mới nhất. Tất cả Tài liệu về Trường không ràng buộc Nhà trường với bất kỳ quy trình hoặc chính sách cụ thể nào, và tất cả nội dung trong Tài liệu về Trường không tạo ra bất kỳ nghĩa vụ, ý kiến, ngụ ý, quyết định đơn phương, hoặc điều khoản hợp đồng nào khác giữa Phụ huynh/Người giám hộ và Nhà trường.

TUÂN THỦ NỘI QUY VÀ QUY ĐỊNH CỦA NHÀ TRƯỜNG

Tôi/Chúng tôi đồng ý:

(a) hỗ trợ và tuân thủ theo triết lý hoạt động, mục đích và mục tiêu của Nhà trường;

(b) tuân thủ theo Nội quy và Quy định của Nhà trường khi được thông báo và áp dụng với tôi/chúng tôi; và

(c) đảm bảo Học sinh tuân thủ theo chính sách/quy tắc ứng xử của Nhà trường và các Nội quy và Quy định của Nhà trường hiện hành. Trong trường hợp Học sinh không tuân thủ Nội quy và Quy định của Nhà trường một cách nghiêm trọng, dựa trên đánh giá hợp lý của Nhà trường cùng với việc thảo luận cởi mở với Phụ huynh/Người giám hộ, Nhà trường có toàn quyền đình chỉ hoặc buộc Học sinh thôi học. Trong trường hợp này, Nhà trường có quyền đơn phương quyết định không hoàn trả hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường.

ĐÓN HỌC SINH TẠI TRƯỜNG

Nhà trường sẽ thực hiện các quy trình hợp lý để đảm bảo chỉ những người được ủy quyền bởi Phụ huynh/Người giám hộ được phép đón Học sinh tại trường.

SỰ CHẤP THUẬN CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI GIÁM HỘ

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng nếu có bất kỳ vấn đề nào cần sự đồng ý hoặc thông báo tới Phụ huynh/Người giám hộ, Nhà trường chỉ cần có được sự đồng ý hoặc thông báo cho một Phụ huynh/Người giám hộ là đủ (nếu xảy ra).

MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ

Trong phạm vi cho phép của pháp luật, tôi/chúng tôi đồng ý rằng Học sinh có thể gặp phải những tình huống bất trắc khi tới Trường và Nhà trường không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thương tật nào có thể xảy ra trong khi Học sinh tham gia hoạt động tại Trường (do Nhà trường và/hoặc bên thứ ba tổ chức), ngoại trừ những thương tật phát sinh hoàn toàn do sự bất cẩn nghiêm trọng của Nhà trường gây nên. Bên cạnh đó, tôi/chúng tôi đồng ý rằng Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền không phải chịu trách nhiệm hoặc bồi thường về những trách nhiệm pháp lý và/hoặc thương tật của Học sinh, hoặc những khoản phí liên quan, phí luật sư khác. Nhà trường không chịu trách nhiệm đối với những mất mát và thiệt hại về tài sản cá nhân của của Học sinh. Tôi/Chúng tôi công nhận sự tồn tại của những dịch vụ giáo dục khác tại địa phương và Nhà trường không phải cơ sở giáo dục duy nhất cung cấp dịch vụ giáo dục cho Học sinh.

Definitions in the Legal Information

“**Parents/Guardians**” means the parent or legal guardian making this application.

“**School**” means the school providing educational services under this application.

“**Student**” means the child/children for whom Parents/Guardians are applying.

“**School Rules and Regulations**” means rules and regulations made in writing and being issued and amended by the School from time to time.

SCHOOLS OBLIGATIONS

The School's mission to provide tuition as described on the School website and in marketing materials provided to Parents/Guardians (“School Material”). The School reserves the right to amend the School Material from time to time and any reference to the School Material herein is a reference to the most up-to-date School Material. Nothing contained in the School Material binds the School to any specific procedures or policies, and nothing in the School Material creates an enforceable contractual obligation, express, implied, unilateral, or otherwise between Parents/Guardians and the School.

COMPLIANCE WITH SCHOOL RULES AND REGULATIONS

I/We agree to:

(a) support and abide by the School’s stated philosophy, goals and objectives;

(b) comply with the School Rules and Regulations to the extent that they are notified and apply to me/us; and

(c) ensure that the Student will comply with School’s behavior policy/code of conduct and applicable School Rules and Regulations. In the case of serious non-compliance with the School Rules and Regulations, based on the reasonable assessment of the School with open discussion with the Parents/Guardians, the School reserves the right to suspend or expel the Student. In this event, the School may decide, at its sole discretion, not to provide any refund or reduction of fees already paid or which are payable to the School.

COLLECTION FROM SCHOOL

The School will take reasonable steps to ensure that only those persons authorised by the Parents/Guardians to collect the Student from School are able to do so.

APPROVAL FROM PARENTS/GUARDIANS

I/We agree that if any matter requires our approval or notification to us, it will be sufficient for the School to obtain approval from or notify one of us (as applicable).

LIABILITY WAIVER

To the extent permitted by law, I/we agree that the Student attends the School at his/her own risk and that the School is not liable in respect of any injury that may occur to the Student whilst attending the School or participating in activities (organised by the School and/or a third party), except to the extent that the injury arises as a direct result of the gross negligence of the School. I/We further release and agree to hold the School harmless and indemnify the School, its officers, its employees, and its agents from any liability and/or injuries sustained by the Student, including related expenses and attorney’s fees. The School will not be responsible for any loss or damage to the Student’s personal belongings. I/We acknowledge that there are other educational services that exist in the market and that the School is not the sole establishment by which the Student can receive educational services.

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | Admissions Terms and Conditions

TRỘM CẤP

Nhà trường không chịu trách nhiệm cho các trường hợp mất cắp, thất lạc hoặc trộm cắp tài sản, bao gồm (nhưng không giới hạn) tiền, đồ trang sức, máy tính và thiết bị điện tử cá nhân, điện thoại di động và/hoặc các tài sản giá trị khác. Nhà trường không có trách nhiệm bảo quản tài sản cá nhân của Học sinh hoặc của Phụ huynh.

THANH TOÁN CÁC KHOẢN PHÍ

(a) Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng gia đình đã nhận được tờ thông tin bảng phí, các điều khoản và điều kiện liên quan của Nhà trường (được gọi chung là "Bảng phí") và các điều khoản tham chiếu trong tài liệu này. Tôi/chúng tôi đồng ý sẽ tuân thủ các điều khoản và điều kiện được nêu trong tài liệu này và trong Bảng phí.

(b) Tôi/Chúng tôi đồng ý thanh toán tất cả các khoản phí theo Bảng phí. Nhà trường có quyền điều chỉnh Bảng phí theo từng thời điểm và Bảng phí tham chiếu phải được hiểu là Bảng phí mới nhất.

(c) Trong phạm vi cho phép của pháp luật, trước khi Phụ huynh đóng đầy đủ các khoản phí quy định trong Bảng phí, Nhà trường có quyền hủy chỗ hoặc không chấp nhận cho Học sinh tiếp tục theo học tại bất kỳ thời điểm nào.

(d) Trong trường hợp có khác biệt giữa các điều khoản và điều kiện trong tài liệu này với Bảng phí đã gửi tới phụ huynh, Nhà trường sẽ áp dụng Bảng phí có thời gian cập nhật mới nhất.

(e) Nhà trường không chấp nhận các khoản thanh toán từ các tài khoản ngân hàng trong danh sách trừng phạt được liệt kê và/hoặc cập nhật định kỳ trên website

<https://sanctionsearch.ofac.treas.gov> hoặc các thanh toán xuất phát từ những quốc gia trong danh sách trừng phạt của Văn phòng Kiểm soát Tài sản Nước ngoài của Bộ Tài chính Hoa Kỳ (hiện bao gồm Cộng hòa Tự trị Krym, Cuba, Iran, Bắc Triều Tiên, Sudan và Syria).

NGỪNG HỌC VÀ HOÀN PHÍ

(a) Tôi/Chúng tôi đồng ý thông báo với Nhà trường trước khi rút hồ sơ cho Học sinh ngừng học theo như các điều kiện được quy định trong Bảng phí.

(b) Trong trường hợp xin ngừng học, Nhà trường chỉ hoàn trả các khoản phí theo quy định trong Bảng phí liên quan.

(c) Trong trường hợp cần hoàn trả các khoản phí, Nhà trường sẽ hoàn phí (thông qua chuyển khoản ngân hàng) cho Phụ huynh/Người giám hộ/công ty được ghi trong chứng từ thanh toán với tư cách là người đóng học phí của năm học đó cho Học sinh mà không cần sự đồng ý trước từ Phụ huynh/Người giám hộ. Nhà trường sẽ không chuyển hoặc hoàn trả học phí và các khoản phí cho cá nhân/tổ chức khác trừ khi Phụ huynh/Người giám hộ/công ty có tên trong chứng từ thanh toán của Trường trực tiếp xác nhận và gửi văn bản xác nhận rằng Trường có thể hoàn trả phí tới cá nhân hoặc tổ chức trên.

KIỂM TRA

Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho Nhà trường được kiểm tra và tiến hành lục soát các địa điểm, đồ đạc trong khuôn viên Trường hoặc tại các vị trí khác trong Trường, bao gồm (nhưng không giới hạn) tủ đồ Học sinh, túi xách, ba lô, quần áo, xe cộ, máy tính hoặc các thiết bị điện tử cá nhân. Nhà trường sẽ tiến hành kiểm tra hoặc lục soát định kỳ hoặc vào thời điểm ngẫu nhiên, hoặc trong trường hợp cần thiết. Tôi/Chúng tôi đồng ý nhận rằng Học sinh phải cung cấp mật khẩu, dãy số mở khóa, hoặc thông tin truy cập cần thiết khác khi Nhà trường tiến hành kiểm tra các địa điểm hoặc vị trí trên.

Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho Nhà trường giữ và tịch thu vĩnh viễn tài sản được phát hiện trong cuộc kiểm tra hoặc lục soát có khả năng gây hại, nguy hiểm hoặc là tài sản chiếm giữ bất hợp pháp, không phù hợp hoặc vi phạm nội quy Nhà trường, vi phạm tiêu chuẩn cộng đồng của Nhà trường và/hoặc của địa phương, khu vực, tỉnh thành, liên bang, quốc gia hoặc quy định pháp luật khác.

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng Nhà trường có thể yêu cầu Học sinh trao quyền kiểm tra hoặc lục soát các tài sản cá nhân trên của Học sinh theo quy định của pháp luật.

THEFT

The School shall not be responsible in the case of items that are stolen or otherwise lost or missing including, without limitation, money, jewellery, computers and personal electronic devices, mobile phones and/or valuable objects. The School has no responsibility for safe-keeping of personal effects of the Student or the Student's parents.

PAYMENT OF FEES

(a) I/We confirm that we have received a copy of the fee schedule and associated terms and conditions of the School (the "Schedule of Fees"), the terms of which are incorporated by reference herein, and agree that I/We will adhere to the terms and conditions of the Schedule of Fees.

(b) I/We agree that all fees shall be paid in accordance with the Schedule of Fees. The School reserves the right to amend the Schedule of Fees from time to time and any reference to the Schedule of Fees herein refers to the most up-to-date Schedule of Fees.

(c) To the extent permitted by law, the School reserves the right to cancel the enrolment of any Student or not to accept a student into the School for any reason or for no reason at any time before all applicable fees have been paid in full.

(d) In the event of any inconsistency between these terms and conditions and those set out in the Schedule of Fees, the later Schedule of Fees shall prevail.

(e) The School does not accept payments from any sanctioned bank account listed and/or periodically updated on <https://sanctionsearch.ofac.treas.gov>, or payments originating from countries sanctioned by the United States Department of the Treasury Office of Foreign Asset Control (currently including the Crimea, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria).

WITHDRAWAL AND REFUND OF FEES

(a) I/We agree to give the requisite notice as set out in the Schedule of Fees to the School prior to any withdrawal of the Student from the School.

(b) In the event of withdrawal, the School will only refund fees as set out in the incorporated Schedule of Fees.

(c) In the event of a refund of fees, the School will refund (by bank transfer) to the parent/guardian/company whose name appears in the payment document as payer of that year's fees without obtaining prior approval from the parent/guardian. The School will not wire or transfer refunded fees or other monies to another person or entity unless the parent/guidance/company whose name appears in the School's payment documents certifies in person and in writing that the refunded payments can be paid to another person or entity.

INSPECTION

I/We authorize the School to inspect and conduct a search of any place or item on the School campus or any School-related event, including but not limited to the Student's locker, book bag, backpack, clothing, vehicle, computer, or personal electronic devices may be conducted by the School on a routine or random basis or as deemed to be reasonably necessary. I/We acknowledge that the Student must provide any passwords, combinations, or other access information required to inspect such places or items. I/We further authorize the School to seize and permanently retain property discovered by an inspection or search which is considered potentially harmful, dangerous, illegal to possess, inappropriate, or the possession of which is a violation of the School's rules, community standards, and/or local, state, provincial, federal, national, or any other governmental law. I/We agree that the School may request that the Student give their authorisation to inspect as set out above, subject to law.

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | Admissions Terms and Conditions

HOẠT ĐỘNG CỦA TRƯỜNG

Tôi/Chúng tôi đồng ý cho phép Học sinh tham gia vào tất cả hoạt động bắt buộc của Trường, bao gồm các chuyến đi dã ngoại ngoài trường. Nhà trường đồng ý thông báo trước về các chuyến dã ngoại của trường này tới gia đình Học sinh. Mọi chi phí liên quan đến các hoạt động này sẽ được Trường thông báo cho Phụ huynh/Người giám hộ.

THAY ĐỔI THÔNG TIN

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng:

(a) sẽ thông báo bằng văn bản với Nhà trường sớm nhất có thể tất cả những thay đổi về thông tin của Học sinh, bao gồm thông tin nhận dạng, tiền sử bệnh, chế độ ăn uống và tình trạng dị ứng; và (b) thông báo ngay cho Nhà trường tất cả thay đổi về chi tiết liên lạc của tôi/chúng tôi và/hoặc thông tin liên hệ khẩn cấp khác.

THÔNG TIN Y TẾ

(a) Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng (i) tất cả thông tin y tế thông báo cho Nhà trường là thông tin đúng và chính xác, và (ii) cập nhật kịp thời tất cả thay đổi về thông tin y tế và thông tin liên lạc cho Nhà trường.

(b) Tôi/Chúng tôi đồng ý để Nhà trường xử lý dữ liệu y tế liên quan đến Học sinh.

(c) Tôi/Chúng tôi ủy quyền cho Nhà trường và nhân viên chăm sóc y tế của Trường thực hiện các hoạt động y tế cần thiết cho Học sinh, bao gồm (nhưng không giới hạn) sử dụng thuốc dị ứng (như Epi-Pens hoặc diphenhydramine), băng gạc, thuốc không kê đơn, các thiết bị và kỹ thuật sơ cứu khác. Nếu theo ý kiến của bác sĩ điều trị có chuyên môn y khoa phù hợp, học sinh cần được hỗ trợ y tế hoặc tiến hành phẫu thuật cần sự đồng ý hoặc chấp thuận từ phụ huynh, trong phạm vi cho phép của pháp luật, Tôi/Chúng tôi ủy quyền, chỉ định và trao quyền cho Nhà trường làm đại diện thay mặt Tôi/Chúng tôi phát biểu hoặc đại diện trên văn bản nếu cần thiết.

(d) Bên cạnh đó, Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng: Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền không chịu trách nhiệm hoặc bồi thường về những trách nhiệm pháp lý và/hoặc thương tật của Học sinh phát sinh từ dịch vụ y tế được cung cấp bởi Nhà trường, viên chức, nhân viên, nhân viên ủy quyền của trường hoặc các nhân viên chăm sóc y tế khác.

KHÔNG CUNG CẤP THÔNG TIN

Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng việc không cung cấp thông tin liên quan (thông tin y tế hoặc các thông tin khác) cho Nhà trường có thể dẫn đến việc Nhà trường từ chối nhận Học sinh vào học. Và trong trường hợp đó, Nhà trường có quyền đơn phương quyết định không hoàn trả hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường.

TUYÊN BỐ CHUNG VỀ SỰ THẬT VÀ TÍNH CHÍNH XÁC

Tôi/Chúng tôi có quyền giám hộ hợp pháp đối với Học sinh đang nộp đơn xin nhập học tại Trường hoặc tôi đã nhận được đồng ý của người giám hộ hợp pháp của Học sinh. Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng tất cả thông tin trong hợp đồng tuyển sinh này là thông tin đầy đủ và chính xác. Nếu xác định được rằng Phụ huynh/Người giám hộ cung cấp thông tin không đầy đủ hoặc không trung thực cho Nhà trường, Nhà trường có thể đơn phương từ chối nhận học sinh vào học và quyết định không hoàn trả hoặc giảm trừ bất kỳ khoản phí nào đã nộp hoặc phải nộp cho Nhà trường.

TRƯỜNG HỢP BẤT KHẢ KHÁNG

Tôi/Chúng tôi thừa nhận rằng việc thực hiện trách nhiệm và nghĩa vụ của Nhà trường sẽ được tạm dừng ngay lập tức và không cần thông báo trước trong trường hợp Nhà trường không hoạt động vì lý do bất khả kháng bao gồm (nhưng không giới hạn) hỏa hoạn, thời tiết khắc nghiệt, chiến tranh, hành động của chính phủ, khủng bố, dịch bệnh, đại dịch hoặc bất kỳ sự kiện nào xảy ra nằm ngoài tầm kiểm soát của Nhà trường. Trong những trường hợp này, việc thực hiện trách nhiệm và nghĩa vụ của Nhà trường sẽ được tạm dừng cho đến khi Nhà trường nhận thấy có đủ khả năng hoạt động trở lại một cách an toàn. Trong trường hợp Nhà trường không thể

SCHOOL ACTIVITIES

I/We agree to allow the Student to participate in all of the School's compulsory activities, including residential and outside school trips. The School agrees to give prior notification for outside school trips. Any costs involved relating to such activities shall be notified to Parents/Guardians by the School.

CHANGE OF DETAILS

I/We agree that:

(a) any changes to the Student's particulars, including identifying information, medical history, food preferences, and allergies, shall be advised in writing as soon as possible to the School; and (b) any change of my/our contact details and/or emergency contact shall be immediately notified to the School.

MEDICAL

(a) I/We agree that (i) all medical information disclosed to the School is true and correct, and (ii) a timely update of all changes to medical and contact information will be provided to the School.

(b) I/We consent to the processing of medical data relating to the Student.

(c) I/We authorize the School and its designated medical care providers to supply medical care as needed for the Student, including but not limited to administration of allergy medications (such as Epi-Pens or diphenhydramine), bandages, over-the-counter medications, and other first-aid items or techniques. If, in the opinion of a properly licensed and practicing physician, the Student needs medical or surgical services which require parental authorization or consent, to the extent permitted by law, I/we hereby authorize, appoint, and empower the School to act as my/our agent to furnish on my/our behalf such oral or written authorization as may be so required.

(d) I/We release and agree to hold the School harmless and indemnify the School, its officers, its employees, and its agents from any liability or injury which may arise from the provision of such medical care, whether performed by the School, its officers, its employees, or its agents, or by any other health-care provider.

FAILURE TO DISCLOSE

I/We agree that the failure to disclose relevant information (medical or otherwise) to the School may result in withdrawal of an offer of a place at the School and that in this event, the School may decide, at its sole discretion, not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School.

GENERAL STATEMENT REGARDING TRUTH AND ACCURACY

I/We have legal custody of the Student who is applying to attend the School, or I have the legal custodian's consent. I/We certify that all information contained in this application is complete and correct. Should it be determined that Parents/Guardians have provided materially incomplete or untruthful information to the School, the School may decide, at its sole discretion, to cancel the Student's enrolment and not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School.

FORCE MAJEURE

I/We acknowledge that the School's duties and obligations provided herein shall be suspended immediately and without notice during all periods that the School is closed because of force majeure events including, but not limited to, fire, weather conditions, war, governmental action, acts of terrorism, epidemic, pandemic, or any other event beyond the School's control. If such an event occurs, the School's duties and obligations provided herein will be postponed until such time as the School, in its sole discretion, may safely reopen. In the event that the School cannot reopen due to an event under this clause, the School is under no obligation to refund

ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TUYỂN SINH | Admissions Terms and Conditions

quay lại hoạt động vì lý do hợp bất khả kháng trên đây, Nhà trường không có nghĩa vụ hoàn trả bất kỳ khoản phí nào đã được đóng cho Nhà trường trước đó. Trừ trường hợp có quy định khác của Nhà trường, Tôi/Chúng tôi xác nhận chịu trách nhiệm hoàn toàn về sự an toàn và sức khỏe của Học sinh trong các trường hợp xảy ra sự kiện bất khả kháng trên.

TÍNH KHẢ THI CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

Việc Nhà trường không sát sao thực hiện các Điều khoản và Điều kiện được quy định tại tài liệu này hoặc trong Bảng phí cũng như các tuyên bố khác bằng lời nói hoặc hành động của Nhà trường, viên chức, nhân viên hoặc nhân viên ủy quyền sẽ không có nghĩa là bất kỳ điều khoản nào trong tài liệu này được miễn quyền thực thi.

TÍNH THỐNG NHẤT CỦA CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN

Tôi/Chúng tôi thừa nhận rằng các Điều khoản và Điều kiện trong tài liệu này và trong Bảng phí liên quan tạo ra sự thống nhất toàn diện và là thỏa thuận hợp đồng giữa Tôi/Chúng tôi và Nhà trường. Điều khoản và Điều kiện trong tài liệu này sẽ không được thay đổi hoặc chỉnh sửa trừ khi có văn bản chấp thuận được ký bởi tất cả các bên. Không tồn tại lời hứa hay điều khoản, điều kiện, nghĩa vụ nào khác được thiết lập bên ngoài các Điều khoản và Điều kiện được nêu trong tài liệu này cũng như trong Bảng phí liên quan. Các Điều khoản và Điều kiện được nêu trong tài liệu này cũng như trong Bảng phí liên quan sẽ thay thế tất cả các thông tin liên lạc, tuyên bố hoặc thỏa thuận (bằng lời nói hoặc văn bản) trước đó giữa các bên liên quan.

LUẬT ÁP DỤNG VÀ GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

Các Điều khoản và Điều kiện trong tài liệu này và trong Bảng phí liên quan sẽ được điều chỉnh bởi pháp luật Việt Nam. Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ các Điều khoản và Điều kiện trong tài liệu này và trong Bảng phí liên quan sẽ được giải quyết tại tòa án có thẩm quyền tại Việt Nam là Tòa án nhân dân thành phố Hồ Chí Minh.

CHẤP NHẬN ĐỂ NGHỊ

Khi Yêu cầu Tuyển sinh được gửi đến trường và được chấp nhận, Nhà trường sẽ gửi tới Phụ huynh/Người giám hộ một thư mời nhập học, cùng những thông tin mà Phụ huynh/Người giám hộ cần biết. Khi nhập học tại Trường, Phụ huynh/Người giám hộ và Học sinh đồng ý tuân thủ theo tất cả các chính sách, điều khoản và điều kiện do Nhà trường ban hành tại từng thời điểm.

any portion of the fees paid. Unless otherwise indicated by the School, during any force majeure event, I/We acknowledge that I/We are solely responsible for the safety and well-being of the Student.

ENFORCEABILITY OF TERMS AND CONDITIONS

Neither failure by the School to enforce any of the Terms and Conditions contained herein or in the incorporated Schedule of Fees, nor oral statements or actions made by or on behalf of the School, its officers, employees, or agents shall constitute a waiver of the right to enforce any provision contained herein.

ENTIRETY OF TERMS AND CONDITIONS

I/We acknowledge that these Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees constitute the entire understanding and contractual agreement between me/us and the School. No amendments or modifications to these Terms and Conditions shall be made except by written agreement executed by all parties. No promises, terms, conditions, or obligations exist or are created other than those contained herein or in the incorporated Schedule of Fees. The Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees shall supersede all previous communications, representations, or agreements, either verbal or written, between the parties with respect to the subject matter addressed herein.

GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

The Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees shall be governed by the laws of Vietnam. Any disputes arise from the Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees shall be submitted to the competent court in Vietnam in accordance with the laws of the court of Ho Chi Minh City, Vietnam.

ACCEPTANCE OF AN OFFER

When an offer is made and accepted, the School will send to the Parent/Guardians an acceptance letter, along with further information the Parents/Guardians need to be aware of. By enrolling at the School, Parents/Guardians and the Student agree to abide by all policies, terms and conditions as may be issued by the School from time to time.

Họ tên học sinh

Student's full name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Chữ ký của cha/ Người giám hộ

Father/Guardian's signature

Ngày

Date

Họ tên cha/ người giám hộ

Father/ Guardian's name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Chữ ký của mẹ

Mother's signature

Ngày

Date

Họ tên mẹ

Mother's name

Họ/ Surname

Tên đệm/ Middle name

Tên/ First name

Đại diện cho Nhà trường
On behalf of the School

Mr. Simon Paul Higham
Hiệu trưởng | Principal

Ngày | Date

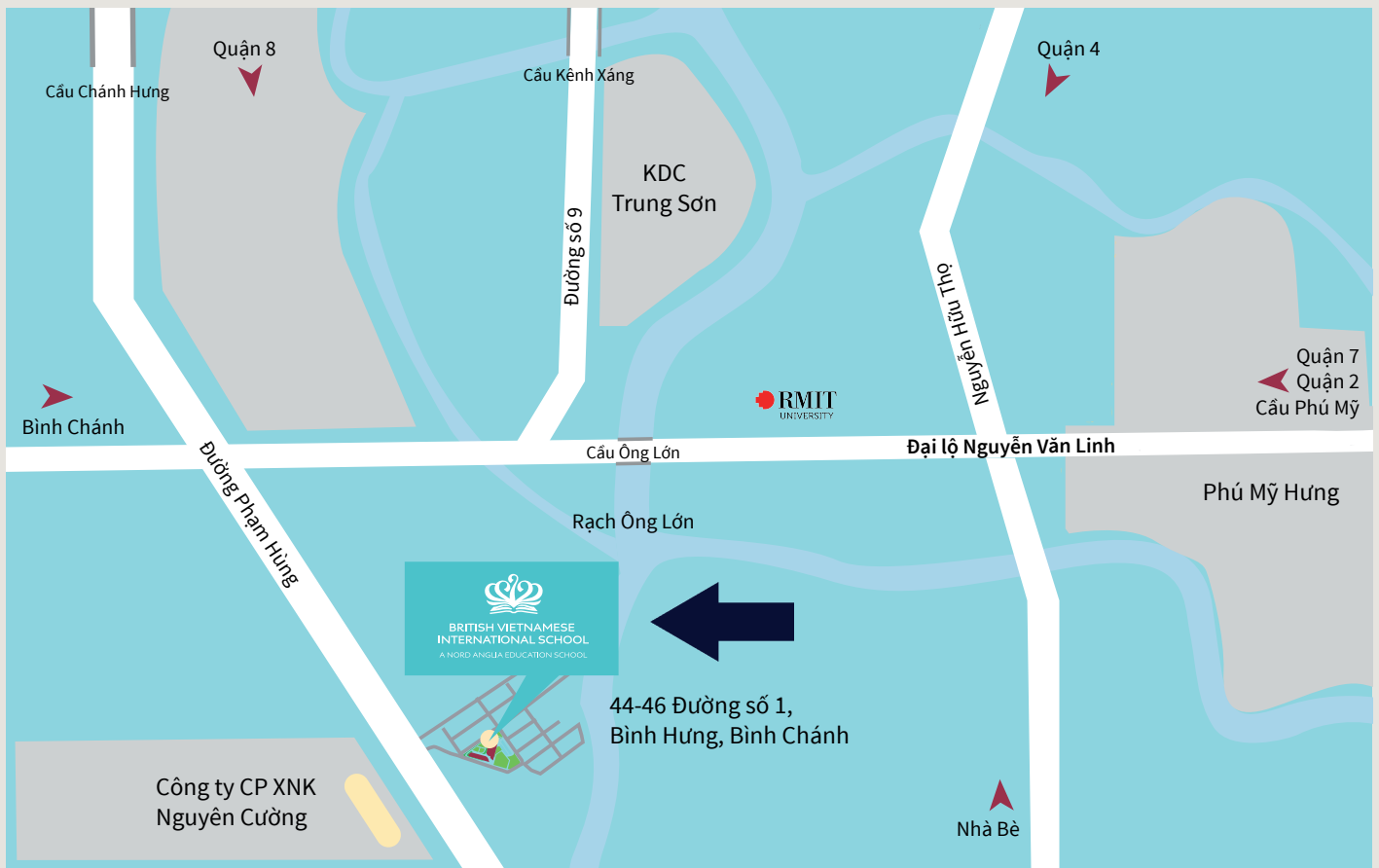
Tháng | Month

Năm | Year

THỦ TỤC NHẬP HỌC | *Application checklist*

THỦ TỤC NHẬP HỌC | APPLICATION CHECKLIST

- 2 tấm hình thẻ mới nhất của Học sinh**
2 current passport photographs of the applicant
- Phí đăng ký Tuyển sinh**
Application fee
- Bản sao giấy khai sinh hoặc hộ chiếu**
Passport or birth certificate of the applicant (copy)
- Học bạ và bảng điểm mới nhất**
Recent school reports and recent test scores
- Hồ sơ đánh giá nhu cầu Giáo dục đặc biệt của học sinh (nếu có)**
SEN assessment documentation (if any)
- Phiếu xác nhận sức khỏe**
Medical Record Form
- Bảng thu nhập dữ liệu cá nhân**
Personal information collection statement
- Phiếu đăng ký xe bus (nếu có)**
Bus Service Request Form (if required)
- Bản sao phiếu tiêm chủng**
Copy of immunization record



The British Vietnamese International School

44-46 Street 1, Binh Hung, Binh Chanh, HCMC

Tel: (028) 3758 0710

Email: admissions@bvisvietnam.com